
MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

+++ Na pograniczu ubędzie policjantów +++ Coraz więcej młodzieży upija się do upadłego +++ Obama i Putin przyjadą nad Bałtyk? +++ Nowy burmistrz Pasewalku na wiosnę +++ Enerdowskie dokumenty nie wytrzymują próby czasu +++ Sowita premia za przeprowadzkę do miasta +++ 15 milionów euro na ścieżki rowerowe +++ Dialekt dolnoniemiecki zanika +++

BRANDENBURGIA/SAKSONIA

+++ Wspólny autobus sukcesem +++ Łużyce podzielone w sprawie rozbudowy kopalni +++ Muzeum dyktatury otwarte +++ Statkiem po Odrze +++ Platzeck definitywnie odchodzi z polityki +++ Powstaje drugi port na Pojezierzu Łużyckim +++ Co sądzą Niemcy o Serbach Łużyckich? +++ Teatr w Cottbus pod lupą księgowego +++ Powstanie centrum dokumentacyjne w byłym więzieniu NRD? +++

MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

BEZPIECZEŃSTWO

Na pograniczu ubędzie policjantów

Schwerin. Rząd Meklemburgii-Pomorza Przedniego planuje zmniejszyć w landzie liczbę policjantów o kolejne 600 osób – donosi gazeta „Ostsee Zeitung”. Przeciwno planom ostro protestuje minister spraw wewnętrznych Lorenz Caffier (CDU). Policyjne etaty mają zostać zredukowane w latach 2015-2020. Caffier kategorycznie odrzuca taki scenariusz. Już teraz minister spraw wewnętrznych został zobligowany do zmniejszenia policyjnych etatów o blisko 250 miejsc pracy. „Większa redukcja nie jest możliwa” – uważa Lorenz Caffier. Minister opowiada się także za zwiększeniem liczby policjantów do Anklam. Tamtejszej komendzie podlegają m.in. tereny bezpośrednio graniczące z Polską, na których notuje się rosnącą lawinowo liczbę kradzieży i włamań. Mieszkańcy od dawna skarżą się na zbyt małą liczbę policjantów na tym terenie i malejące poczucie bezpieczeństwa. W mediach nie brakuje głosów, że plany ministra mogą być odpowiedzią na zamiar utworzenia przez mieszkańców Löcknitz i Penkun tzw. straży obywatelskiej, chroniącej wioski przed złodziejami. Na takie rozwiązanie nie zgadza się ani minister spraw wewnętrznych, ani związki zawodowe policji.

» [Ostsee Zeitung, 12.12.2013](#)

» [Nordkurier, 16.12.2013](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Coraz więcej młodzieży upija się do upadłego

Meklemburgia-Pomorze Przednie. Alarmujące dane kas chorych: w północno-wschodnich Niemczech najszybciej w całym kraju rośnie liczba młodzieży, która upija się do upadłego. W 2012 r. było ich o 25 proc. więcej niż jeszcze w roku 2011. Według danych kasy chorych DAK, w ubiegłym roku do klinik landu trafiło 358 osób w wieku od 10 do 20 lat z objawami zatrucia alkoholowego. Aż o blisko jedną trzecią wzrosła zaś liczba pacjentów między 10 a 15 rokiem życia. Dane w Meklemburgii-Pomorzu Przednim są szczególnie alarmujące na tle innych landów. W całym Niemczech liczba młodzieży upijającej się do upadłego wzrosła w ostatnim roku zaledwie o 0,4 proc. Najwięcej młodocianych pije na wschodzie kraju. Po Meklemburgii, największy przyrost młodzieży mającej problem z alkoholem odnotowano w Saksonii-Anhalt (+12,5 proc.), Turyngii (+11,2 proc.) i Saksonii (9,5 proc.) Według ekspertów, młodzieży brakuje tanich ofert spędzania wolnego czasu. „Jak długo butelka wódki będzie tańsza niż kino, tak długo wódka będzie alternatywą” – mówią specjaliści. Do tego dochodzi nacisk na osiąganie jak najlepszych wyników w szkole, zawiedziona miłość itp.

» [Nordkurier, 13.12.2013](#)

POLITYKA

Obama i Putin przyjadą nad Bałtyk?

Heiligendamm. Znany kurort nadbałtycki Heiligendamm ponownie ubiega się o ulokowanie w nim w 2015 r. szczytu grupy G8, skupiającej przywódców siedmiu najbardziej uprzemysłowionych państw świata i Rosji. Poprzednie spotkanie grupy odbyło się w kurorcie w 2007 r. Heiligendamm musi jednak pokonać jeszcze innych konkurentów, którzy zgłosili się do organizacji szczytu: kurort Binz na wyspie Rugia oraz Drezno. Według nieoficjalnych informacji, to



właśnie land Meklemburgia-Pomorze Przednie uchodzi za faworyta. Decyzja, czy Barack Obama, Władimir Putin, Francois Hollande przyjadą nad Bałtyk czy do Drezna zapadnie w styczniu.

» Fot. Heiligendamm gościł już światowych przywódców w 2007 r. Autor: [Gryffindor](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-2.5.2.0.1.0](#)

» [Ostsee Zeitung, 12.12.2013](#)

POLITYKA

Nowy burmistrz Pasewalku na wiosnę

Pasewalk. 23 marca mieszkańcy Pasewalku wybiorą nowego burmistrza. Dotychczasowy, Rainer Dambach, zmarł nieoczekiwanie w końcu listopada br. Do tego czasu urząd burmistrza miasta pełni wiceburmistrz Gudrun Baganz. „Jesteśmy zobowiązani obsadzić stanowisko burmistrza w ciągu pięciu miesięcy” – mówi Baganz. Termin wyborów zaakceptowała już rada miasta. W razie, gdyby zaszła potrzeba przeprowadzenia drugiej rundy, odbędzie się ona 6 kwietnia.

» [Nordkurier, 09.12.2013](#)

HISTORIA

Enerdowskie dokumenty nie wytrzymują próby czasu

Neubrandenburg. Dokumenty urzędowe były w czasach NRD często wydawane na tak słabej jakości papierze, że nie wytrzymują one próby czasu i dosłownie się rozpadają. Urząd Stanu Cywilnego w Neubrandenburgu musi pospieszyć się z digitalizacją wydanych wówczas akt. „Wydawano je na trochę lepszym papierze śniadaniowym” – mówi Andreas Beck z USC w Neubrandenburgu. - „Musimy zdigitalizować dwieście tysięcy wpisów. Dotąd udało się zrobić to z 13 tysiącami dokumentów. Ponieważ niemożliwe jest ich zeskanowanie, wszystkie dane musimy wpisywać ręcznie. To potrwa jeszcze lata.

» [Nordkurier, 11.12.2013](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Sowita premia za przeprowadzkę do miasta

Neubrandenburg. 777 euro premii otrzymają lokatorzy, które zdecydują się teraz na przeprowadzkę do mieszkań spółdzielni Neuwoba w Neubrandenburgu. Pomysł nie podoba się jednak wójtom okolicznych wiosek, którzy obawiają się, że z i tak już wyludnionych miejscowości, jeszcze więcej osób przeniesie się do miasta. Neuwoba nie ma problemów z pozyskaniem nowych lokatorów do gruntownie zmodernizowanych budynków. Sporo mieszkań stoi jednak pustych w obiektach niezmodernizowanych. To właśnie za przeprowadzkę do tych budynków spółdzielnia chce wypłacać premie.



» Fot. Mieszkania w niezmodernizowanych blokach z wielkiej płyty mają problemy ze znalezieniem najemców. Premia ma pomóc przyciągać nowych lokatorów. Autor: [Grandy02](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-2.5.2.0.1.0](#)

» [Nordkurier, 10.12.2013](#)

TURYSTYKA

15 milionów euro na ścieżki rowerowe

Meklemburgia-Pomorze Przednie. Specjalny program inwestycyjny i 15 milionów euro mają przyczynić się do poprawy infrastruktury rowerowej w Meklemburgii-Pomorzu Przednim. Dobudowane mają być przede wszystkim brakujące połączenia ścieżek rowerowych tak, aby cykliści mogli bez przeszkód korzystać z całej ich sieci. Luki w ścieżkach zamknięte mają być do 2016 r. Trasy rowerowe odgrywają szczególną rolę na wsiach, gdzie rower służy nie tylko do uprawiania turystyki, ale przede wszystkim do codziennego przemieszczania się. W wielu miejscach brakuje zaledwie kilku kilometrów, by połączyć już istniejące trasy.

» [Ostsee Zeitung, 10.12.2013](#)

EDUKACJA

Dialekt dolnoniemiecki zanika

Meklemburgia-Pomorze Przednie. Dolnoniemieckiemu dialektowi, tzw. Plattdeutsch, niegdyś popularnemu na północno-wschodnich terenach Niemiec, grozi zapomnienie. Mimo iż nauka tego dialektu wspierana jest przez rząd landu, w całej Meklemburgii-Pomorzu Przednim jest zaledwie 55 nauczycieli z uprawnieniami do nauczania tego języka. Tymczasem, by zachować ten język przy życiu także w następnym pokoleniu potrzeba przynajmniej dwustu nauczycieli. Nauka dialektu nie cieszy się jednak dużą popularnością. W projekcie „Dolnoniemiecki we wczesnodziecięcej edukacji” bierze udział tylko 19 przedszkoli. Ochrona języka dolnoniemieckiego zapisana jest w konstytucji landu.

» [Ostsee Zeitung, 10.12.2013](#)

WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII I SAKSONII

WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

Wspólny autobus sukcesem

Frankfurt/Słubice. Średnio tysiąc pasażerów korzysta z autobusu nr 983, kursującego od roku między Frankfurtem nad Odrą a Słubicami. W pierwsze urodziny linii przedstawiciele Słubic zapowiedzieli przedłużenie trasy tak, aby autobus w przyszłym roku zatrzymywał się także przy powstającym właśnie polsko-niemieckim przedszkolu. Łącznie autobus przewiózł dotąd blisko 285 tys. pasażerów. Do końca roku ich liczba przekroczy 300 tys. Tym samym linia 983 znalazła się na trzecim miejscu pod względem liczby pasażerów. Oba miasta nie rezygnują z planów uruchomienia w przyszłości wspólnej linii tramwajowej. Realizacja tej inwestycji pochłonęłaby jednak ok. 19 mln euro. W tej chwili żadne z miast nie jest w stanie udźwignąć takiego wydatku. Przedstawiciele Słubic i Frankfurtu liczą, że inwestycję uda się zrealizować przy udziale środków unijnych.

» [Märkische Oderzeitung, 12.12.2013](#)

GOSPODARKA

Łużyce podzielone w sprawie rozbudowy kopalni

Cottbus/Forst. Włodarze miasta Cottbus nie mają wątpliwości, że rozbudowa kopalni węgla brunatnego w regionie, może wyjść miastu tylko na dobre. Innego zdania są przedstawiciele bezpośrednio dotkniętego planami powiatu Sprewa-Nysa, choć i tu nie wszyscy są przeciwni powstaniu kolejnych inwestycji kopalnianych. Cottbus tłumaczy swoje poparcie dla tej gałęzi przemysłu trudną sytuacją na rynku pracy i brakiem innych dużych zakładów produkcyjnych w regionie. Po tym, jak upadły firmy związane z



przemysłem tekstylnym, branża energetyczna pozostaje głównym pracodawcą dla tysięcy mieszkańców. „Nie mamy planu B” – przyznał Holger Kelch (CDU), burmistrz Cottbus. Podobnego zdania jest Andreas Petzold, reprezentujący frakcję SPD w powiecie Sprewa-Nysa. „Przy wszystkich problemach, z jakimi borykają się nasi mieszkańcy, bez istnienia kopalni będzie można tutaj już tylko zgasić światło” – przyznał Petzold. „W przeciwnym razie wyjedzie stąd jeszcze więcej ludzi”. W innych frakcjach powiatu przeważa jednak obawa przed wysiedleniem kolejnych miejscowości, które będą musiały ustąpić miejsca pod rozbudowę kopalni Welzow-Süd.

» Fot. Rozbudowa kopalni węgla brunatnego pochłonęła już wiele miejscowości. Autor: M. Stefanek

» [Lausitzer Rundschau, 10.12.2013](#)

HISTORIA I PAMIĘĆ

Muzeum dyktatury otwarte

Cottbus. Nowe miejsce pamięci, mieszczące się w byłym więzieniu o zaostrzonym rygorze, zostało w ubiegłym tygodniu oficjalnie otwarte. Losy skazanych, którzy trafiali tu w czasach dwóch dyktatur: nazistowskiej i komunistycznej, udokumentowano na wystawie. Warunki, w jakich przebywali więźniowie, oglądać można w zrekonstruowanej celi. W otwarciu placówki uczestniczyło wielu byłych więźniów politycznych. W czasach komunistycznych przetrzymywano tu m.in. Rolanda Jana, obecnego federalnego pełnomocnika do spraw byłej służby bezpieczeństwa Stasi. Przekształcenie więzienia w miejsce pamięci kosztowało 2,5 mln euro. Prace trwały blisko trzy lata. W sfinansowaniu placówki uczestniczył land, rząd federalny oraz miasto Cottbus. Kilkaset tysięcy euro otrzymano także od prywatnych darczyńców.

» [Märkische Oderzeitung, 10.12.2013](#)

» [Märkische Oderzeitung, 10.12.2013](#)

» [Rbb-online, 10.12.2013](#)

TURYSTYKA

Statkiem po Odrze

Słubice/ Eisenhüttenstadt. Na stronie internetowej www.oder2014.de dostępne są już rozkłady jazdy statków wycieczkowych kursujących po Odrze: MS Zefir i MS Laguna. Jesienią br. odbyły się dziewicze rejsy obu jednostek, których budowa była możliwa dzięki programowi „Odra dla turystów 2014”. Mimo opóźnionego zwodowania statków, w okresie od 13 października do 15 listopada br. odbyło się 150 rejsów po Odrze, w których wzięło udział ponad 5700 pasażerów. Na trasie statków znalazły się m.in. Frankfurt nad Odrą, Eisenhüttenstadt, Głogów, Bytom Odrzański, Nowa Sól, Cigacice i Słubice. W najbliższych tygodniach oferta rejsów będzie rozbudowywana. Wiadomo już, że statkiem będzie można dotrzeć na odbywający się w sierpniu w Kostrzynie festiwal „Przystanek Woodstock”.

» Märkische Oderzeitung, 11.12.2013

» www.oder2014.de

POLITYKA

Platzeck definitywnie odchodzi z polityki

Poczdam/Uckermark. Były premier Brandenburgii, Matthias Platzeck (SPD), definitywnie żegna się z polityką. W ubiegłym tygodniu wycofał swoją kandydaturę na posła z ramienia powiatu Uckermark w przyszłorocznych wyborach do landtagu. Platzeck zrezygnował ze sprawowania funkcji premiera kilka miesięcy temu ze względów zdrowotnych. Teraz uznał, że „trzeba całkowicie oczyścić pole dla swojego następcy”. Jego zdaniem, media wciąż poświęcają mu zbyt wiele uwagi, gdzie przedstawiany jest jako komentator działań obecnego premiera, Dietmara Woidke. Platzeck zapowiada, że choć odchodzi całkowicie z polityki, zamierza teraz bardziej zaangażować się na rzecz powiatu Uckermark, do którego wkrótce się przeprowadzi.

» Märkische Oderzeitung, 10.12.2013

» Märkische Oderzeitung, 15.12.2013

INFRASTRUKTURA TURYSTYKA

Powstaje drugi port na Pojezierzu Łużyckim

Großräschen. Wizja staje się rzeczywistością: w minioną środę oficjalnie rozpoczęto budowę portu nad jeziorem Großräschener See. Do lata 2016 r. powstanie drugi port miejski Pojezierza Łużyckiego. Inwestycja pochłonie 11 mln euro. Powstać ma m.in. marina dla 120 jednostek pływających. Pierwsi chętni do wykupienia „parkingu” dla swojej łodzi, już zgłaszają się do przedstawicieli miejscowości Großräschen. Miłośnicy sportów wodnych i turystyki będą mieli do dyspozycji akwen o wielkości ok. 800 ha. Pojezierze Łużyckie to największy sztuczny łańcuch jezior powstałych w wyniku zalania wyrobisk kopalnianych. W miejscu, gdzie będzie się znajdował port Großräschen istniała niegdyś, licząca 4 tys. mieszkańców, wioska Bückgen. Miejscowość musiała jednak ustąpić miejsca rozbudowującej się kopalni węgla brunatnego.

» Lausitzer Rundschau, 12.12.2013

SPOŁECZEŃSTWO

Co sądzą Niemcy o Serbach Łużyckich?

Bautzen. Od ponad tysiąca lat Niemcy i Serbowie Łużyccy mieszkają obok siebie. Jednak dopiero teraz powstało pierwsze opracowanie naukowe opisujące stereotypy Niemców w postrzeganiu słowiańskiej mniejszości narodowej. „Serbowie Łużyccy zajmują się tylko folklorem, przez cały dzień noszą swoje stroje ludowe i malują pisanki na Wielkanoc. To jeden z częstszych stereotypów” – mówi Katharina Elle, która napisała pracę doktorską na temat Serbów Łużyckich. Zamieszkującym Łużyce Słowianom przypisuje się też skąpstwo oraz gościnność, które wymieniane są zwykle w parze. Równie często Niemcy mówią w odniesieniu do Serbów o dumie, towarzyskości oraz silnej wierze religijnej. Jak dowodzą historyczne teksty, od stuleci powtarza się stereotyp niesłowności oraz podstępności. Niemcy postrzegani są zaś przez Serbów Łużyckich jako arogancy i nietolerancyjni.

» [Lausitzer Rundschau, 15.12.2013](#)

» [Sächsische Zeitung, 15.12.2013](#)

KULTURA

Teatr w Cottbus pod lupą księgowego

Cottbus. Brandenburska Izba Obrachunkowa przyjrzała się działalności teatru w Cottbus. Zdaniem urzędników, ceny biletów na spektakle są zbyt niskie, teatr ma zbyt wiele scen i za dużo wydaje na mieszkania gościnne. Krytyce poddano także istnienie kasy teatralnej w Galerii Kaufhof. Według urzędników, to zbyt znaczny wydatek. Przeciwno podniesieniu cen biletów opowiada się Gabi Grube ze Stowarzyszenia Turystyczno-Marketingowego w Cottbus: „Biorąc pod uwagę poziom pensji w naszym regionie, podniesienie cen może mieć znaczący wpływ na wypełnienie sali. Na końcu teatr będzie uzyskiwał te same przychody, ale za to grał przy większej liczbie pustych miejsc”.

» Fot. Według Brandenburskiej Izby Obrachunkowej, bilety w teatrze w Cottbus są zbyt tanie. Autor: M. Stefanek.

» [Lausitzer Rundschau, 11.12.2013](#)



TURYSTYKA HISTORIA

Powstanie centrum dokumentacyjne w byłym więzieniu NRD?

Schwedt nad Odrą. Centrum dokumentacyjne i informacyjne mogłoby powstać w budynku byłego więzienia dyscyplinarnego z czasów NRD. Historią tego miejsca zajmuje się obecnie kilka inicjatyw i stowarzyszeń. Dotąd brakowało jednak pomysłu na zagospodarowanie samego obiektu. Rocznie odbywają się tu zaledwie trzy spacery z przewodnikiem, w którego roli często występują byli więźniowie. Marzeniem jednej z

organizacji jest także stworzenie pomostu między historią a współczesnością, np. poprzez porównanie stosunku sił zbrojnych wobec polityki w przeszłości i teraz. Odbiorcami oferty byłoby oprócz turystów, także młodzi oficerowie Bundeswehry i młodzież szkolna. Pomysł został dobrze przyjęty na spotkaniu z władzami miasta. Zastępca burmistrza Schwedt, Lutz Herrmann, przyznał jednak, że miasto nie może być podmiotem prowadzącym taką placówkę – głównie z powodów finansowych. Innym problemem jest fakt, że tylko część budynku znajduje się we władaniu miasta. Reszta stanowi magazyn muzeum miejskiego oraz straży pożarnej. W innej części mieści się schronisko dla bezdomnych. Zdaniem Lutza Herrmanna, możliwy kompromis zakładać będzie regularne wycieczki z przewodnikiem po więzieniu oraz oddanie do użytku zwiedzającym jednego z pomieszczeń w oryginalnym stanie.

» [Märkische Oderzeitung, 14.12.2013](http://Märkische-Oderzeitung.14.12.2013)

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net



Współpraca

Stowarzyszenie
Terra Incognita



Sponsorzy:

LandZukunft

LandZukunft
Bundesministerium für
Ernährung, Landwirtschaft
und Verbraucherschutz



Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



Województwo
Zachodniopomorskie



Drodzy Czytelnicy, prosimy o wsparcie naszego Przeglądu Prasy. Finansowanie projektu ze źródeł zewnętrznych jest możliwe tylko przez określony czas. Chcemy wydawać Przegląd Prasy także po upływie okresu finansowania. Nie da się jednak tego zrobić bez Państwa pomocy.

Jak nas wesprzeć: http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o_nas/jak-nas-wesprzec

Nasi abonenci:

Arne Neumann (darowizna miesięczna)

Beata Halicka (abonament)

Gottfried Hain, Guben (darowizna miesięczna)

Hans-Gerd Warmann (abonament)

Lisaweta von Zitzewitz (darowizna)

Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr” (abonament)

Urząd Gartz, dyrektor Frank Gotzmann (abonament)

Urząd Miasta Gorzów Wielkopolski (abonament)

Uwe Michael Neumann (abonament)